KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 juni 1992 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 april 1958 ter uitvoering van de statuten van de Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag", heeft op 16 juli 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 23 juin 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 10 avril 1958 d'exécution des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge", a donné le 16 juillet 1992 l'avis suivant :

Aanhef.

In de tweede aanhefbepaling volstaat het te verwijzen naar artikel 5, tweede lid, van de besluitwet van 7 februari 1945, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967.

Voor zoveel als nodig, mag erop gewezen worden dat zo wordt ingegaan op de aanbeveling welke in het advies L. 21.651/1 is gedaan omtrent de vermelding van de huidige benaming van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden in het opschrift van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, de verwijzing naar het voornoemd besluit in de derde aanhefbepaling in overeenkomstige zin zal moeten worden aangepast.

Artikel 1.

Het feit dat de benaming van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden met ingang van 1 januari 1991 is gewijzigd, maakt het wenselijk om het opschrift van het ministerieel besluit van 10 april 1958, en voor zoveel als nodig de bepalingen ervan, aan de nieuwe benaming van de betrokken kas aan te passen.

In artikel 1, 2°, b), vervange men het woord "bijlagen" door het woord "bijlage".

In artikel 1, 2°, c), schrijve men "... worden vervangen door de woorden "de toepasselijke maritieme arbeidsovereenkomst"".

Préambule.

A l'alinéa 2 du préambule, il suffit de faire référence à l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 7 février 1945, modifié par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

Il convient de signaler, à toutes fins utiles, que, s'il est donné suite à la recommandation formulée dans l'avis L. 21.651/1 concernant l'indication, dans l'intitulé de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, de la dénomination actuelle de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, il y aura lieu, à l'alinéa 3 du préambule, d'adapter en conséquence la référence à l'arrêté royal susindiqué.

Article 1er.

La dénomination de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins ayant été modifiée avec effet au 1er janvier 1991, il serait souhaitable d'adapter l'intitulé de l'arrêté ministériel du 10 avril 1958 et, s'il y a lieu, ses dispositions, en fonction de la nouvelle dénomination de ladite caisse.

A l'article 1er, 2°, b), il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot "bijlagen" par le mot "bijlage".

A l’article 1er, 2°, c), on écrira "... sont remplacés par les mots "contrat d’engagement maritime applicable"".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. TRUYENS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. TRUYENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.